

## Sección A: Introducción

### **Cuidado de niños con necesidades especiales: A 18-22**

#### **Aclaración de servicios para niños con necesidades especiales de salud (A 21 y 22)**

##### Desarrollo de un plan para atender a niños con necesidades especiales

- (Agregar a N° 1) Además de la “tasa de necesidades especiales”, también hay una “tasa de necesidades elevadas.” Esta tasa es para niños con necesidades excepcionalmente elevadas. Se agrega a la tasa de necesidades especiales. La tasa de necesidades elevadas se basa en la evaluación individual del tipo y nivel de cuidado requerido para el niño. Comuníquese con el Programa inclusivo de cuidado infantil (*Inclusive Child Care Program*) (consultar la sección de recursos) para recibir información sobre subsidios para niños con necesidades especiales.

### **Respondiendo a la negligencia y abuso infantil (Eliminar "negligencia"): A 23-25**

#### **Aclaración de definiciones de abuso (A23)**

- (Reemplazar) Definición de abuso -
  - **Abuso físico:** Reemplazar la definición actual por: “La ley de Oregón define el abuso físico como una lesión que una persona causa o permite que se cause a un niño de forma no accidental.” **Ejemplos:** moretones, cortadas, lesiones de la cabeza, envenenamiento, fracturas, quemaduras, lesiones internas.

#### **Aclaración de deberes del proveedor de cuidado infantil (A24)**

- (Cambiar 1ª oración, 1º párrafo). Usted debe informar sobre el abuso infantil o la sospecha de abuso infantil inmediatamente después de tener conocimiento del mismo.
- (Cambiar 1ª oración, 2º párrafo). Si usted tiene motivo razonable para creer que un niño está sufriendo abuso y hace una denuncia de buena fe, queda inmune de toda responsabilidad.”

### **Promoción y protección de la salud de los proveedores de cuidado infantil: A26-36**

#### **Información adicional de problemas especiales de salud de las proveedoras de cuidado infantil embarazadas (A 35)**

- (Agregar) Si las mascotas son parte del ambiente de aprendizaje de su entorno de cuidado infantil, hay un problema con respecto a los gatos. Si una mujer embarazada limpia la caja de basura del gato sin guantes o no se lava las manos después de tocar al gato, corre el riesgo de contraer toxoplasmosis (una infección que portan los gatos), una enfermedad infecciosa transmitida por los gatos y puede dañar al feto. Las mujeres embarazadas deben evitar limpiar la caja de basura del gato.

- La quinta enfermedad, una erupción viral (ver Sección E – Enfermedades específicas) es común en los niños. La exposición a esta infección durante la primera mitad del embarazo puede causar complicaciones. Si está embarazada y sabe que estuvo expuesta a un niño infectado, consulte a su ginecólogo.

### **Recursos y programas: A 37-A40**

- Sitio Web del Programa de subsidios para cuidado infantil  
[www.oregon.gov/DHS/children/childcare/main.shtm](http://www.oregon.gov/DHS/children/childcare/main.shtm)
- Programa inclusivo de cuidado infantil  
Oregon Council on Developmental Disabilities (Consejo de Oregón para Discapacidades de Desarrollo)  
805 N.E. 20<sup>th</sup> Ave., Suite 100  
Portland, Oregon 97232  
(971) 673-2977 en Portland, (503) 375-2644 en Salem  
1-800-342-6712 línea gratuita  
[inclusivecc@oregonchildcare.org](mailto:inclusivecc@oregonchildcare.org)
- Para información sobre la Ley de estadounidenses con discapacidades (*Americans with Disabilities Act*) y el cuidado infantil  
Centro legal de cuidado infantil (*Child Care Law Center*),  
(415) 394-7144, [www.childcarelaw.org](http://www.childcarelaw.org)
- Centro ADA/IT del Noroeste, Universidad de Ciencia y Salud de Oregón (*Northwest ADA/IT Center, Oregon Health and Science University*). 1 (800) 949-4232. [nwada@ohsu.edu](mailto:nwada@ohsu.edu)

### **Materiales de bolsillo**

- Subsidios para cuidado de niños con necesidades especiales
- Cuidado infantil y la ADA (segunda página, “Información de ADA”)
- Eliminar Sección de Comisión para Discapacidades de Oregón. La comisión está “en transición” debido a una legislación aprobada por la Legislatura de Oregón en 2005. La información de contacto no está actualizada.
- Agregar a la sección Departamento de Justicia de los EE.UU.: La publicación del Departamento de Justicia, “Preguntas comunes sobre el cuidado infantil y la Ley de estadounidenses con discapacidades” (“*Commonly Asked Questions about Child Care and the Americans with Disabilities Act*”) está disponible en línea en <http://www.usdoj.gov/crt/ada/childq&a.htm>.

## Sección B: Promoviendo el Desarrollo Saludable

### Recursos y programas para promover el desarrollo saludable B55-66

#### Información sobre el desarrollo infantil: B57

#### Lecturas seleccionadas adicionales

- Criterios – Niños de 4 a 14 años en el aula (*Yardsticks - Children in the Classroom Ages 4-14*) : Guía de recursos para padres y profesores (*A Resource Guide for Parents and Teachers*) Chip Wood
- Lo que los niños necesitan para triunfar (*What Kids Need to Succeed*): Maneras prácticas probadas para criar niños buenos (*Proven, Practical Ways to Raise Good Kids*). Peter L. Benson, Judy Galbraith & Pamela Espeland (40 ventajas de desarrollo)

#### Actividad física: B 58

#### Recursos adicionales

- (Agregar) *Fit Source* – Sitio Web del Centro nacional de información sobre cuidado infantil (*National Child Care Information Center*) *Fit Source* es un sitio interactivo para proveedores de cuidado infantil y de cuidado después de la escuela. Contiene una variedad de recursos de nutrición y actividades físicas que se pueden buscar por edad, tema y palabras clave. Incluye juegos y actividades, planes de clase, recetas saludables, información para padres, campañas de estado físico, recursos de información e idioma español <http://nccic.org/fitsource>
- (Eliminar) sitio e información “Deportes para Todos” (“*Sport for All*”)
- (Agregar) “ClickKit! Para Reducir la Televisión en la Primera Infancia” (“*Clickit: To Reduce Television in Early Childhood*”) contiene planes de clase y recursos que los educadores de la primera infancia pueden usar para ayudar a los niños y a sus familias a pensar en hacer suficiente actividad física y usar la televisión con prudencia. <http://depts.washington.edu/tvhealth/>
- (Agregar) Planes de clase de Extensión de la Universidad Estatal de Oregon “¿Por qué el peso?: Reducción de la influencia de la televisión en la salud de los niños” (“*Why Weight?: Reducing the Influence of Television on Children’s Health.*”). <http://extension.oregonstate.edu/fcd/vprograms/fcelessons/index.php>

## Información actualizada de nutrición en el sitio Web (B 60-62)

- Cambiar la información del sitio de Tufts por “La guía en la Web para el niño y la familia” (“*The Child and Family WebGuide*”) una guía que evalúa, describe y brinda enlaces para cientos de sitios que contienen investigación sobre el desarrollo del niño y consejos prácticos. [www.cfw.tufts.edu](http://www.cfw.tufts.edu)
- (Corregir) Centro de información sobre comida y nutrición (*Food and Nutrition Information Center*) [www.nal.usda.gov/fnic/etext/fnic.html](http://www.nal.usda.gov/fnic/etext/fnic.html)
- (Corregir) Nutrición para niños (*Nutrition for Kids*): [www.nutritionforkids.com](http://www.nutritionforkids.com)
- (Corregir) Programa para la lactancia del DHS de Oregón (*Oregon DHS Breastfeeding Program*): <http://www.dhs.state.or.us/publichealth/bf/index.cfm>
- (Agregar) El Centro de recursos para después de la escuela en el Centro de investigación y acción sobre alimentos tiene información sobre guías de nutrición y una Guía para después de la escuela que incluye información sobre cómo acceder a programas y recursos de nutrición para incorporar educación sobre nutrición en el cuidado de niños en edad escolar. [www.frac.org](http://www.frac.org)
- (Cambiar) Programa de alimentos para el cuidado de niños y adultos (*Child and Adult Care Food Program*) [www.ode.state.or.us/search/results/?id=209](http://www.ode.state.or.us/search/results/?id=209)
- (Change) Departamento de Agricultura de Oregón (*Oregon Dept. of Agriculture*) [www.oregon.gov/ODA/](http://www.oregon.gov/ODA/)

## **Sección C: Prevenir y Responder a las Enfermedades**

### **Prevención de enfermedades en entornos de cuidado infantil: C 3-12**

#### **Alentar a los niños y al personal a lavarse las manos (C 5)**

- (Agregar) Las toallitas previamente humedecidas para limpiarse NO reemplazan el lavado de manos con jabón y agua corriente. Se pueden usar únicamente cuando no hay agua corriente disponible, como en viajes de estudio, hasta que se puedan lavar las manos.
- (Agregar) Además de reducir la enfermedad, el lavado de manos también tiene grandes beneficios económicos. Está demostrado que las enfermedades que se pueden prevenir mediante el lavado apropiado de las manos causan miles de millones de dólares de pérdidas anuales de ingresos y productividad, y costos médicos en los Estados Unidos.

(Agregar) Lista de control del proveedor: Viajes de estudio – La siguiente es una lista de cosas que podrían ser de utilidad en sus viajes de estudio para mantener a los niños seguros y saludables:

- Varios galones de agua para lavarse las manos (si no hay agua corriente)
- Jabón líquido
- Toallitas de mano
- Toallas de papel
- Pañuelos de papel
- Desinfectante para manos a base de alcohol
- Botiquín de primeros auxilios
- Bloqueador solar
- Guantes desechables
- Teléfono celular
- Bolígrafo y cuaderno pequeño (para tomar notas o apuntar instrucciones para casos de emergencia)
- Formularios de permiso de los padres autorizando tratamiento médico

#### **Aclaración sobre cuándo se deben lavar las manos los proveedores de cuidado infantil (C6)**

(Agregar a los primeros puntos)

- Al llegar a trabajar o al regresar de los períodos de descanso
- Las Normas Administrativas de Oregón establecen que los proveedores de cuidado infantil que manipulan alimentos deben lavarse las manos dos veces (mojar, jabonar, frotar, enjuagar, jabonar, frotar, enjuagar, secar con toallas de papel) después de tocar fluidos corporales.

## **Información actualizada sobre la limpieza de pisos sucios (C12)**

- (Reemplazar) Si un piso de superficie dura se mancha con sangre, vómito, heces, etc. utilice guantes para absorber toda la suciedad posible. Luego limpie el área con detergente germicida o solución de cloro (**2 tazas de cloro por galón o ½ taza de cloro por cuarto de agua**). Verifique que el tratamiento no dañe el piso. **Después de 10 minutos** enjuague el área con agua limpia y seque.

## **Vacunas: C 58-64**

### **Información adicional sobre enfermedades que se previenen con vacunas (C60)**

- **Gripe (Influenza):** La influenza es una enfermedad respiratoria que generalmente se propaga de persona a persona a través de la tos y el estornudo. Los síntomas incluyen fiebre (generalmente alta), dolor de cabeza, cansancio extremo, tos seca, dolor de garganta, moqueo, nariz congestionada y dolores musculares. También puede haber náuseas y diarrea, mucho más comunes en los niños que en los adultos. Raramente las complicaciones de la gripe pueden causar la muerte. Vacunarse contra la gripe cada otoño es la principal forma de prevenir esta enfermedad. Como los niños pequeños corren un riesgo mayor de engriparse y alcanzar un grado de gravedad como para tener que ser hospitalizados, las autoridades sanitarias recomiendan la vacuna anual contra la gripe para todos los niños de entre 6 meses y 5 años. Los proveedores de cuidado infantil corren un alto riesgo de contraer gripe por el contacto con los niños a quienes cuidan y contagiarla a los demás. Es importante que los adultos que cuidan niños también se vacunen contra la gripe.

\*Prevención de la propagación de la influenza (gripe) en los entornos de cuidado infantil. Orientación para administradores, proveedores de cuidado y otro personal, 25 de febrero de 2004 y Protección contra la influenza (gripe): Consejos para cuidadores de niños menores de 5 años, 17 de agosto de 2005

[www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)

- **Rotavirus:** El rotavirus es una infección viral que se propaga por vía fecal y oral en las manos u objetos contaminados. En los lactantes y niños pequeños puede causar diarrea severa, vómitos, fiebre y deshidratación. Los casos más graves ocurren en niños de seis a veinticuatro meses de edad. A la edad de cinco años, el 95% de todos los niños en los Estados Unidos se ha infectado con rotavirus, lo que causa entre 20 y 60 muertes por año. La enfermedad se puede prevenir lavándose las manos como rutina y con vacunas. La vacuna está disponible para niños de menos de 32 semanas de edad.+

## **Recursos y programas para prevenir y responder a enfermedades C65—C70)**

### **Información de contacto del Departamento de Salud del Condado**

- (Reemplazar) Multnomah County Environmental Health (Salud Medioambiental del Condado de Multnomah)  
3653 SE 34th Avenue  
Portland, OR 97202  
Tel (503) 988-3400

## **Enfermedades de los niños y qué hacer**

### **Recursos adicionales**

- (Agregar) el sitio Web e información de contacto de Oregon AWARE (*Alliance Working for Antibiotic Resistance Education*, la Alianza que trabaja para reducir el problema de la resistencia a los antibióticos):  
<http://www.dhs.state.or.us/publichealth/antibiotics/aware> 971-673-1111
- (Agregar) Recursos en la Web para el lavado de manos
  - [www.cdc.gov/ncidod/op/handwashing.htm](http://www.cdc.gov/ncidod/op/handwashing.htm)
  - [www.dobugsneeddrugs.org/daycares/](http://www.dobugsneeddrugs.org/daycares/)
- (Agregar) Boletín sobre Vacunación de Oregón, Salud Pública, abril de 2006 (*Oregon Immunization Bulletin, Public Health, April 2006*) y [www.cdc.gov](http://www.cdc.gov)
- (Agregar) Campaña Thermy (para promover el uso de termómetros para alimentos) – Educación sobre Seguridad de los Alimentos  
[http://www.fsis.usda.gov/Food\\_Safety\\_Education/Thermy/index.asp](http://www.fsis.usda.gov/Food_Safety_Education/Thermy/index.asp)
- (Agregar) Publicaciones sobre el Servicio de seguridad e inspección de los alimentos  
[http://www.fsis.usda.gov/Fact\\_Sheets/index.asp](http://www.fsis.usda.gov/Fact_Sheets/index.asp)

## Sección D: Prevenir y responder a lesiones

### Prevención de lesiones: D 3-27

#### **\*\* Nueva información sobre la prevención de la asfixia y SIDS\*\* (D 14-15)**

- (Agregar) Maneras de prevenir la asfixia (D14) - NO ponga a los bebés a dormir en sillas, sofás, camas de agua o almohadones. Las camas estándar de adultos NO son lugares seguros para los bebés en entornos de cuidado infantil.
  
- (Reemplazar el párrafo después de los puntos – D14) Aunque el SIDS no es lo mismo que la asfixia, las medidas de prevención respecto de cómo se debe colocar al niño para dormir son las mismas tanto para el SIDS como para la asfixia. En el año 2005, la Academia Americana de Pediatría (AAP, *American Academy of Pediatrics*) renovó la declaración de la política sobre SIDS. La AAP continúa recomendando que los bebés se coloquen de espalda (boca arriba) para dormir. Dormir de costado no es tan seguro como hacerlo boca arriba y no es aconsejable. La política completa se puede ver en <http://www.aap.org/healthtopics/sleep.cfm>
- (Reemplazar) Maneras de prevenir el SIDS (D15)
  - Los lactantes **siempre se deben poner a dormir boca arriba** sobre algo firme. Dormir de costado o boca abajo no es tan seguro para el bebé como dormir boca arriba.
  - Dígales a los padres o tutores del bebé que usted pone a los bebés a dormir boca arriba como lo recomienda la AAP. Si los padres le piden que haga algo distinto, solicite una nota firmada por el pediatra del bebé estableciendo lo que se recomienda para el bebé y por qué.
  - Coloque a cada bebé en su propia cuna, cuya seguridad ha sido aprobada, con un colchón firme y las sábanas bien calzadas (firmes). No permita que los bebés o los niños mayores compartan las cunas. No coloque juguetes ni otros objetos blandos (mantas, chupetes, almohadas, peluches o cuñas de goma-espuma) en la cuna con el bebé.
  - Mantenga la cabeza de los bebés descubierta y evite abrigo con excesiva ropa y mantas o cobijas.
  - Proteja al bebé del exceso de calor. Fije la temperatura de la habitación en un nivel que sea cómodo para un adulto con ropa liviana y vista al bebé con poca ropa para dormir.
  - Mantenga a los niños en un entorno libre de humo.
  - Apoye a los padres que quieran amamantar o alimentar a sus bebés con leche materna.
    - Vigile con frecuencia a los bebés que duermen.

### Recursos y programas para evitar y responder a lesiones: D47-54

## Prevención de lesiones actualizada: D 47-48

### Prevención general de lesiones

- Para información sobre prevención de lesiones de niños en edad escolar, vaya a [www.safekids.org](http://www.safekids.org)

### Seguridad en el área de juegos

- Para prevención de caídas en el área de juegos local, vaya a [www.ohsu.edu/emergency/injuryfree/about.htm](http://www.ohsu.edu/emergency/injuryfree/about.htm)

### Asientos de seguridad para niños

- Para información sobre asientos de seguridad para niños, vaya al centro de recursos de Oregón en [www.childsafetyseat.org](http://www.childsafetyseat.org)

### Prevención de asfixia y SIDS (*Sudden Infant Death Syndrome*, Síndrome de muerte súbita del lactante)

- Declaración de la política de la Academia Americana de Pediatría: Grupo de trabajo sobre el síndrome de muerte súbita del lactante, el cambio en respecto al Concepto del Síndrome de Muerte Súbita: Cambios en la codificación de diagnóstico, Controversias con respecto al entorno del sueño y Nuevas variables para considerar en la reducción de riesgos (*Diagnostic coding Shifts, Controversies Regarding the Sleeping Environment, and New Variables to Consider in Reducing Risk*). *Pediatría* Vol.116 N° 5 Noviembre de 2005 (*Pediatrics* Vol. 116 No. 5 November 2005).
- Reducción de los riesgos de SIDS, Noticias por Internet de Salud y Seguridad, de la Academia Americana de Pediatría, febrero de 2006  
<http://www.healthychildcare.org/archive.cfm>
- Estos folletos se pueden bajar del sitio Web de la Academia Americana de Pediatría [http://www.healthychildcare.org/section\\_SIDS.cfm#pubs](http://www.healthychildcare.org/section_SIDS.cfm#pubs) :
  - Guía para el proveedor de cuidado infantil sobre sueño seguro que le ayudará a reducir el riesgo de SIDS. Departamento de Salud y Servicios Humanos
  - Guía para padres sobre sueño seguro
  - Tiempo de barriguita (*Tummy Time*)

## Sección E: Apéndice

### Enfermedades específicas:

#### E31-61

#### Aclaración de la información sobre varicela (*Chicken Pox*) (E34-35)

##### Período infeccioso

##### Maneras de limitar la propagación

- Consulte C59 con respecto a vacunación

#### Aclaración de la información sobre hepatitis A (E 43)

##### Período de infección

##### Maneras de limitar la propagación (Reemplazar la 3ª oración)

Se recomienda la vacunación de rutina para los niños

#### Aclaración de la información sobre tos convulsa/tos ferina (E 60-61)

##### Primer párrafo

- Elimine la última oración y reemplace con “Ahora está disponible un refuerzo de la vacuna.” (“*A booster form of the vaccine is now available.*”)

##### Medidas que pueden tomar los cuidadores (Agregar)

- Las personas expuestas pueden necesitar antibióticos para prevenir la enfermedad aunque no tengan síntomas, sin considerar los antecedentes de vacunación.